

Inhalt

Vorwort

Feng Yalin (Chongqing).....5

Allgemeines

Hu Wei (Beijing)

Bild und Text in der Literatur und Wissenschaft

Bericht zum *Literaturstraße*-Symposium an der Universität Basel

(28. bis 30. September 2012).....9

Karl Pestalozzi (Basel)

„Hier ist die Aussicht frei, der Geist erhoben“.

Nietzsche liest Goethe15

Literaturwissenschaft

Xie Jianwen (Shanghai)

Bilder und Text: Zu Rolf Dieter Brinkmanns *Schnitte*.....43

Liu Yongqiang (Berlin)

Mediale Verschränkungen von Sehen und Lesen. Allegorische

Anschauung in Hugo von Hofmannsthals *Das Glück am Weg* (1893).....57

Li Shuangzhi (Nanjing)

„Noch spür ich ihren Atem auf den Wangen“

Betrachtung einer konstanten Konfiguration bei

Hugo von Hofmannsthal67

Yang Jin (Shanghai)

Liebe und Schmerz. Eine vergleichende Betrachtung

zum Motiv der Liebesbriefe in Hugo von Hofmannsthals

Dramolett Der Tor und der Tod und in seiner Erzählung *Lucidor*79

<i>Feng Yalin (Chongqing)</i> Erinnerung in Korrelation von Bild und Text bei Günter Grass	89
<i>Chen Liangmei (Nanjing)</i> Metapher als Zugang zu einem komplexen Textverständnis. Über die Metapher in Jelineks Roman <i>Die Liebhaberinnen</i>	99
<i>Xue Song (Chongqing)</i> Der chinesische blaue Mann auf dem Rollbild Zu Brechts Gedicht <i>Der Zweifler</i>	111
<i>Feng Weiping (Chongqing)</i> Die Legende als Spiegelbild der Geschichte. Über die Legende Die Geheimnisse der Prinzessin von Kagran in Ingeborg Bachmanns <i>Malina</i>	121
<i>Zhang Yan (Beijing)</i> Sprache und Gewalt in Ingeborg Bachmanns <i>Malina</i>	133
<i>Huang Keqin (Shanghai)</i> Aspekte des Frauenbildes in Herta Müllers frühen Erzählungen	143
<i>Zhang Yi (Beijing)</i> Zur Reiseliteratur von Frauen vom 18. Jahrhundert bis zum Anfang des 20. Jahrhunderts	153
<i>Zhao Leilian (Beijing)</i> Über Gegensätze in Hölderlins Roman <i>Hyperion oder der Eremit in Griechenland</i>	163
<i>Chen Hongyan (Shanghai)</i> Die Selbstinszenierung im Glanzlicht der Großstadt. Zu Irmgard Keuns <i>Das kunstseidene Mädchen</i>	181

<i>Tang Wei (Chongqing)</i> „[E]in wunderbares Schicksal und seltsame Erwartungen treiben mich in das nächste Gebirge hinein“. Wechselspiel zwischen Schicksal und Sehnsucht in Ludwig Tiecks <i>Der Runenberg</i>	195
<i>Lu Mingjun (Guangzhou)</i> Funktion und Dramaturgie der Ringintrige im Drama <i>Minna von Barnhelm</i>	203
<i>Mao Mingchao (Berlin/Beijing)</i> Elis, eine entzweite Seele. Ein interpretatorischer Versuch über E.T.A. Hoffmanns <i>Bergwerke zu Falun</i>	213
<i>Ren Guoqiang (Beijing)</i> Politische Stellungnahme eines „unpolitischen Menschen“. Neue Betrachtungen zu Zweigs <i>Erasmus</i> und <i>Castellio gegen Calvin</i>	237
<i>Zhang Fan (Shanghai)</i> China-Thematik in Anna Seghers' Werken.....	247
<i>Liu Wei (Shanghai)</i> Die Zeitgeschichte in der Erinnerung der Zeitgenossen. Die Memoiren als Widerspiegelung der chinesisch-deutschen Beziehungen während des Dritten Reichs	257
<i>Du Rong (Beijing)</i> Rezeption der <i>Kinder- und Hausmärchen</i> der Brüder Grimm in China	267
<i>Wang Beibei und Tang Yin (Guangzhou)</i> Ästhetische Bildung, humanisierte Natur und romantische Ontologie Überlegungen über Novalis <i>Heinrich von Ofterdingen</i>	281
<i>Jin Xiuli (Bochum)</i> Tilman Spenglers <i>Der Maler von Peking</i> . Die Malergestalt Lazzo zwischen westlicher und östlicher Kunst.....	303

Sprach- und Kulturwissenschaft

Kong Deming und Zhang Lifan (Nanjing)

Bildverstehen – Textverstehen. Analyse der Bild-Text-Verhältnisse
von Titelbildern deutscher und chinesischer Zeitschriften..... 321

Li Yuan und Song Jiangxuan (Hangzhou und Shanghai)

Bild und Text im deutschen Dokumentarfilm „Chinas Grenzen“ .
Eine multimodale Diskursanalyse unter besonderer Berücksichtigung
der wirtschaftlichen Aspekte Chinas 333

Zhao Jin (Shanghai)

Text über Bild, Bild im Text. Analyse des deutschen Live-Kommentars
zur Eröffnungsfeier der Olympischen Spiele 2008 in Beijing 345

Liu Qisheng (Guangzhou)

Das Gemeinte und das Mitgemeinte in Text und Bild.
China im Spiegel der deutschen Medien..... 355

Peng Nianci (Guangzhou)

Untertitelung – neue Übersetzungsform, neue Herausforderung..... 361

Zhao Gen und Wang Yi (Shanghai)

Zum Übersetzungsprozeß aus Perspektive der Relevance-Adaptation 371

Chen Minghao (Shanghai)

Zur Übersetzung von Import- und Exportwarenzeichen
in der Interkulturellen Wirtschaftskommunikation 383

Wu Jianxiong (Guangzhou)

Das Genus beim DaF-Lernen in China. Ein Bericht über
die experimentelle Studie 393

Du Weihua (Tianjin)

Die politischen Hintergründe in China und das Lehren
der deutschen Sprache vor 1949 403

<i>Kong Jingqian (Shanghai)</i>	
Vermittlung der Interkulturalität in den neuen deutsch-türkischen Kinos. Filmanalyse am Beispiel von <i>Kurz und schmerzlos</i> von Fatih Akin ...	415
<i>Pang Wenwei (Shanghai)</i>	
Herders Abhandlung über den Ursprung der Sprache aus anthropologischer Sicht	429
<i>Anschriften der Mitarbeiter</i>	441